

Surah 9. At-Tauba

Asad: For, had they been [truly] desirous of setting out [with thee], they would surely have made some preparation therefor: but God was averse to their taking the field, and so He caused them to hold back when it was said, "[You may] stay at home with all; [the others] who stay at home."⁶⁹

Malik: If they had intended to march forth, they would certainly have made some preparation for it; but Allah did not like their going forth; so He made them lag behind and they were told "stay behind with those who stay behind."

Pickthall: And if they had wished to go forth they would assuredly have made ready some equipment, but Allah was averse to their being sent forth and held them back and (it was said unto them) : Sit ye with the sedentary!

Yusuf Ali: If they had intended to come out they would certainly have made some preparation therefor; but Allah was averse to their being sent forth; so He made them lag behind and they were told "sit ye among those who sit (inactive)."

Transliteration: Walaw arādo alkhurooja laaAAaddoo lahu AAuddatan walākin kariha Allahu
inbiAAathahum fathabbatahum waqeela oqAAudoo maAAa alqAAaideena

Khatab:

Had they ?really? intended to march forth, they would have made preparations for it. But Allah disliked that they should go, so He let them lag behind, and it was said ?to them?, "Stay with those ?helpless? who remain behind."

Author Comments

69 - This may refer to the permission granted by the Prophet (see verse {43}) to certain of his followers who, for apparently legitimate reasons, were unable to take part in the campaign (Tabari, Zamakhshari, Razi) - a permission of which the hypocrites only too readily availed themselves. As regards God's "causing" those hypocrites to sin in this way, see [2:7](#) and the corresponding note [7], as well as surah {3}, note [117].

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 9-Ayah 46*